

# 10 Canciones infantiles



## arregladas a dos voces

por

DANIEL ROCA ARENCIBIA Y  
MARIEN GONZALEZ ASENSIO

Las canciones originales son de diversa procedencia y los arreglos han nacido como acompañamientos improvisados a dos voces para nuestros hijos gemelos. Son por tanto, arreglos sencillos, pero «vivididos», un repertorio particular de uso doméstico. Han sido ligeramente modificados en parte para esta colección.

### COMENTARIOS A LAS PIEZAS;

1) A mi burro: canción popular infantil española que se canta por acumulación, La parte entre signos de repetición va aumentando a cada estrofa.

2) Aserrín: canción infantil boliviana, según aparece en el hermoso CD «The world sings goodnight».

3) Los chinitos: canción apropiada para iniciación vocal por su corta tesitura.

4) Cigueña patuleña: canción popular española. El grupo canta la parte a dos voces y un solista (que representa a la cigueña) canta el final.

5) Córdame un ramito verde: otra canción popular española muy conocida.

6) Galingalon: preciosa nana recogida en Lousiana e incluida en «The world sings goodnight»

7) Hola y adiós: cortos cantos de bienvenida y despedida utilizados en las clases de iniciación musical de Marién.

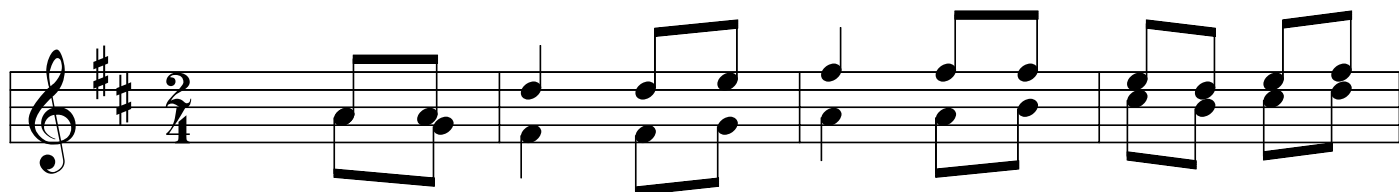
8) Luilui: hermosísima nana rumana, también procedente de «The world...» Efectividad garantizada.

9) Versión casera de la famosísima canción infantil internacional.

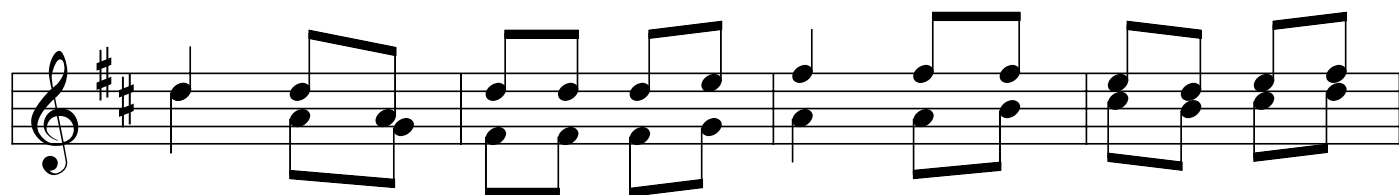
10) Popurrí de Senegal: las canciones originales proceden del CD «La Musique des enfants du monde, vol. I» colección de discos de música infantil enteramente recomendable. Los tres cantos se cantan en ese orden, repitiéndose cada una tantas veces como se desee. El patrón rítmico de fondo vale para todos ellos.

# A mi burro

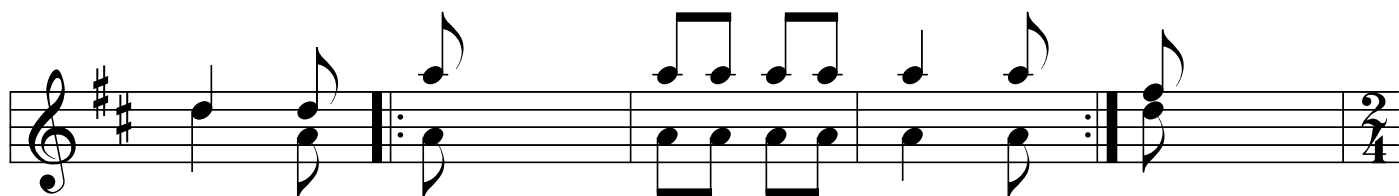
Arr: Daniel Roca Arencibia



A mi bu - rro\_a mi bu - rro le due - le la ca -



be - za, el mé - di - co le ha da - do u - na go - rri - ta



grue - sa, u - na go - rri - ta grue - sa, za - -



pa - ti - to li - la, za - pa - ti - to li - la.

A mi burro, a mi burro  
le duelen las orejas,  
el m•dico le ha dicho  
que las ponga muy tiesas;  
una gorrita gruesa,  
que las ponga muy tiesas,  
zapatito lila, zapatito lila.

A mi burro, a mi burro  
le duele la garganta,  
el m•dico le ha dado  
una bufanda blanca;  
una gorrita gruesa,  
que las ponga muy tiesas,  
una bufanda blanca,  
zapatito lila, zapatito lila.

A mi burro, a mi burro  
le duele el coraz—n,  
el m•dico le ha dado  
gotitas de lim—n;  
una gorrita gruesa,  
que las ponga muy tiesas,  
una bufanda blanca,  
gotitas de lim—n,  
zapatito lila, zapatito lila.

A mi burro, a mi burro  
le duelen las costillas  
el m•dico la ha dado  
chaquetita amarilla;  
una gorrita gruesa,  
que las ponga muy tiesas,  
una bufanda blanca,  
gotitas de lim—n,  
chaquetita amarilla;  
zapatito lila, zapatito lila.

A mi burro, a mi burro  
le duele la tripita,  
el m•dico le ha dado  
una taza de ag•yita;  
una gorrita gruesa,  
que las ponga muy tiesas,  
una bufanda blanca,  
gotitas de lim—n,  
chaquetita amarilla,  
una taza de ag•yita;  
zapatito lila, zapatito lila.

A mi burro, a mi burro  
le duelen las pezu—as,  
el m•dico le ha dicho  
que se corte las u—as;  
una gorrita gruesa,  
que las ponga muy tiesas,  
una bufanda blanca,

gotitas de lim—n,  
chaquetita amarilla,  
una taza de ag•yita,  
que se corte las u—as;  
zapatito lila, zapatito lila.

A mi burro, a mi burro  
ya no le duele nada,  
el m•dico le ha dado  
jarabe de manzana;  
una gorrita gruesa,  
que las ponga muy tiesas,  
una bufanda blanca,  
gotitas de lim—n,  
chaquetita amarilla,  
una taza de ag•yita,  
que se corte las u—as,  
jarabe de manzana;  
zapatito lila, zapatito lila.

# Aserr'n, aserrán

Bolivia

Arr: Daniel Roca Arencibia

1 A - se - rr'n, a - se - rrán, las g üa - g üi-tas

1

Detailed description: This system contains the first four measures of the song. The music is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are 'A - se - rr'n, a - se - rrán, las g üa - g üi-tas'. A measure rest '1' is placed at the beginning of the first measure.

5 de San Juán, Pi - den pan, no les dan,

5

Detailed description: This system contains measures 5 through 7. The melody continues with quarter and eighth notes. The lyrics are 'de San Juán, Pi - den pan, no les dan,'. A measure rest '5' is placed at the beginning of the first measure.

8 pi - den que - so, les dan hue - so, A - se - rr'n,

8

Detailed description: This system contains measures 8 through 10. The melody continues with quarter and eighth notes. The lyrics are 'pi - den que - so, les dan hue - so, A - se - rr'n,'. A measure rest '8' is placed at the beginning of the first measure.

11 a - se - rrán, a las g üa - g

11

Detailed description: This system contains the final three measures of the song. The melody concludes with a half note. The lyrics are 'a - se - rrán, a las g üa - g'. A measure rest '11' is placed at the beginning of the first measure.

# Buenas tardes

Marién González

Arr: Daniel Roca

Bue - nas tar - des va - mos a\_em - pe - zar, es - ta cla - se de can - tar y bai - lar.

Bue - nas tar - des va - mos a\_em - pe - zar, es - ta cla - se de can - tar y bai - lar.

Bue - nas tar - des, bue - nas, bue - nas tar - des.

Bue - - - nas bue - nas tar - des.

# La clase terminó

La cla - se ter - mi - nó,

La cla - se ter - mi - nó,

por e - so di - go\_a - díos

por e - so di - go\_a - díos

# Los chinitos

Arr: Daniel Roca Arencibia

Musical score for 'Los chinitos' in 2/4 time. The score consists of three systems of two staves each. The first system (measures 1-4) has lyrics: 'Los chi - ni - tos de la Chi - na, cuan-do no sa - ben que\_ha -'. The second system (measures 5-8) has lyrics: 'cer, ti-ran pie-dras a lo al-to y di - cen que va\_a llo - ver.' The third system (measures 9-12) has lyrics: 'ben que\_ha-cer, ti-ran pie-dras a lo al-to y di - cen que va\_a llo - ver.' The melody is simple and repetitive, with a consistent rhythm of quarter notes and eighth notes.

1  
Los chi - ni - tos de la Chi - na, cuan-do no sa - ben que\_ha -

1  
Los chi-ni - tos de la Chi - na, cuan-do no sa -

5  
cer, ti-ran pie-dras a lo al-to y di - cen que va\_a llo - ver.

5  
ben que\_ha-cer, ti-ran pie-dras a lo al-to y di - cen que va\_a llo - ver.

2. Ha llovido,  
ha nevado,  
y ninguno se\_ha mojado,  
menos uno,  
menos dos,  
menos tres que se\_han helado.

# La cigüeña patuleña

Arr: Daniel Roca Arencibia



Ci - güe - ña pa - tu - le - ña tu ca - sa se te



que - ma, los hi - jos se te van, por el r' - o Ta - jo



van. La ci - g üe - ña\_es - tá ma - la, tie - ne ca -



len-tu - ra de co - mer re - na - cua - jos en la la - gu - Mi



ca - sa no se que - ma, es de pi - so al - to, me\_a -



rru - llan las cam - pa - nas y\_el cie-lo\_es mi te - ja - do.

# Córtame un ramito verde

Arr: Daniel Roca Arencibia

The musical score is written in treble clef with a 2/4 time signature. It consists of three staves of music. The first staff begins with a measure number '1' and contains eight measures of music. The second staff begins with a measure number '5' and contains eight measures of music. The third staff begins with a measure number '9' and contains seven measures of music, ending with a double bar line. The music features a mix of single notes, dyads, and chords, with some notes beamed together. The overall style is simple and melodic.

# Galingalon

Arr: Daniel Roca Arencibia

recopilada en Louisiana del Sur

1 Ga - lin - ga - lin - ga - lin - ga - lon Ga -

1 Ga - lin ga - - lin - ga - lon ga -

The first system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains five measures of music, with a fermata over the final note. The bottom staff is also in treble clef with the same key signature and contains five measures of music. The lyrics are written below the notes.

6 lin - ga - lin - ga - lin - ga - lon ga - lin - ga -

6 lin - lin - ga - lin - ga - lon Ga - lin -

The second system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two sharps. It contains five measures of music, with a fermata over the final note. The bottom staff is also in treble clef with the same key signature and contains five measures of music. The lyrics are written below the notes.

11 lin - ga - lon ga - lin - ga - lin - ga - lon

11 ga - lon ga - lin - ga - lon

The third system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two sharps. It contains five measures of music, with a fermata over the final note. The bottom staff is also in treble clef with the same key signature and contains five measures of music. The lyrics are written below the notes.

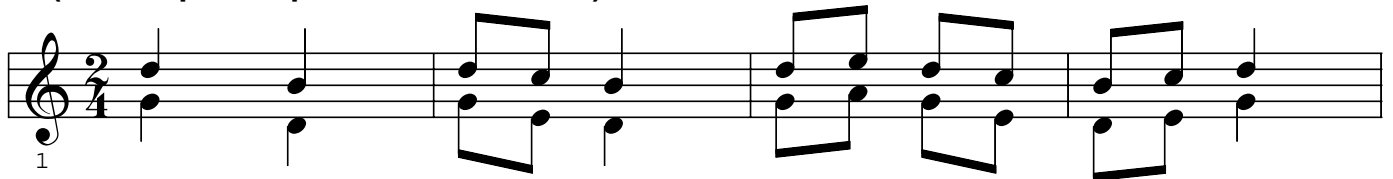


# Lui, lui

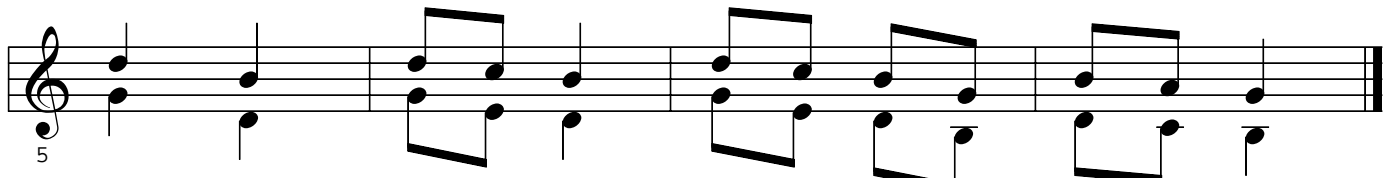
Arr: Daniel Roca Arencibia

## Rumania

(transcripcion aproximada del texto)



1.Lui, lui, lui, lui, lui U - jul ma - mei ku - ji shor  
2.Lui, lui, lui, lui, lui Vi - no kæ - te brin den brad  
3.Lui, lui, lui, lui, lui Ma - me te va le - ga - na



Lui, lui, lui, lui, lui Do - ku ma - ma der meu shor.  
Lui, lui, lui, lui, lui Dor - ka pi - lul ma mei drag.  
Lui, lui, lui, lui, lui Shi - ru sho - reg tra - kæn - tag

# Periquito Araña

Arr: Daniel Roca Arencibia

Pe - ri-qui-to\_A - ra - ña su-bió\_al ca - na - lón,

The first system of music consists of two staves. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The lyrics are: Pe - ri-qui-to\_A - ra - ña su-bió\_al ca - na - lón,

vi - no la llu - via\_y le dió un re - mo - jón,

The second system of music consists of two staves. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The lyrics are: vi - no la llu - via\_y le dió un re - mo - jón,

al d'a si - guien - te el sol vol - vió\_a sa - lir,

The third system of music consists of two staves. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The lyrics are: al d'a si - guien - te el sol vol - vió\_a sa - lir,

Pe - ri-qui-to\_A - ra - ña su-bió\_al ca - na - lón,

The fourth system of music consists of two staves. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The lyrics are: Pe - ri-qui-to\_A - ra - ña su-bió\_al ca - na - lón,

Transcripción: Marién González  
Arr: Daniel Roca Arencibia

# Canciones de fiesta

Senegal

## Fatou faye

Musical notation for 'Fatou faye' in 2/4 time, featuring a melody and accompaniment in a single system with four staves.

## Mai nam

Musical notation for 'Mai nam' in 2/4 time, featuring a melody and accompaniment in a single system with two staves.

## Raye bote

Musical notation for 'Raye bote' in 2/4 time, featuring a melody and accompaniment in a single system with two staves.

Sonajas

Djemb

Palmas

Musical notation for percussion instruments (Sonajas, Djemb, Palmas) in 2/4 time, featuring rhythmic patterns in a single system with three staves.